

國立中正大學 102 學年度碩士班甄試考試試題

學系別：歷史學系碩士班

科目：中英文歷史文獻

一、中文歷史文獻：不用抄題，翻譯成白話文（50%）

自古明王聖帝猶須勤學況凡庶乎此事遍於經史吾亦不能鄭重聊舉近世切要以啓寤汝耳士大夫子弟數歲已上莫不被教多者或至禮傳少者不失詩論及至冠婚體性稍定因此天機倍須訓誘有志向者遂能磨礪以就素業無履立者自茲墮慢便爲凡人人生在世會當有業農民則計量耕稼商賈則討論貨賄工巧則致精器用伎藝則沈思法術武夫則慣習弓馬文士則講議經書多見士大夫恥涉農商差務工伎射則不能穿札筆則纔記姓名飽食醉酒忽忽無事以此銷日以此終年或因家世餘緒得一階半級便自爲足全忘修學及有吉凶大事議論得失蒙然張口如坐雲霧公私宴集談古賦詩塞默低頭欠伸而巳有識旁觀代其入地何惜數年勤學長受一生愧辱哉

梁朝全盛之時貴遊子弟多無學術至於諺云上車不落則著作體中何如則祕書無不熏衣剃面傅粉施朱駕長簷車跟高齒屐坐棋子方褥憑斑絲隱囊列器玩於左右從容出入望若神仙明經求第則顧人答策三九公謙則假手賦詩當爾之時亦快士也及離亂之後朝市遷革銓衡選舉非復曩者之親當路秉權不見昔時之黨求諸身而無所得施之世而無所用被褐而喪珠失皮而露質兀若枯木泊若窮流鹿獨戎馬之間轉死溝壑之際當爾之時誠驚材也有學藝者觸地而安自荒亂已來諸見俘虜雖百世小人知讀論語孝經者尙爲人師雖千載冠冕不曉書記者莫不耕田養馬以此觀之安可不自勉耶若能常保數百卷書千載終不爲小人也（顏氏家訓）

二、英文文獻：英翻中（50%）

1. French power rose quickly as Napoleon's armies conquered much of Europe but collapsed rapidly after France's disastrous invasion of Russia in 1812.
2. In the absence of any concrete group to blame, the Chinese peasants, poor and hungry, once again turned to the foreigners and Christian Chinese as the cause of their problems.
3. Professor Fairbank's research on the Manchus has led to an interest in the construction of ethnicity as a comparative historical problem, especially in the context of other conquest dynasties.
4. Taiwan was colonized by the Dutch in the 17th century, followed by an influx of Han Chinese including Hakka immigrants from mainland China, across the Taiwan Strait.
5. Habitus refers to lifestyle, the values, the dispositions and expectation of particular social groups which are acquired through the activities and experiences of everyday life.